

Klavipro

Stereo Multilayer Piano Module



MANUALE DI ISTRUZIONI • BENUTZERHANDBUCH • OWNER'S MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION • MANUAL DE INSTRUCCIONES • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

KETRON

BEST NATURAL SOUND

SPECIFICATIONS

Sound Generation:	Stereo Grand Piano, Electric Piano 1, Pop Grand, Electric Piano 2, Bright Grand, FM Piano, Rock Piano, Vintage, Twin FM, Latin Piano, Upright, Electric Piano 3.
Effects:	Reverb, Chorus.
MIDI:	In, Thru, Midi activity Led.
Outputs:	Left & Right Outputs, Stereo headphone.
Volume:	Volume Slider.
Dimensions:	L x W x H = (12x 13x 4cms.) (4.8x 5.2x 1.6inches).
Volume:	Volume Slider
Dimensions:	L x W x H = (12 x 13 x 4 cms.) (4.8 x 5.2x 1.6 inches).
Weight:	0.6 Kg. (1.32 lbs)
Power:	External 12 Volts Power supply
Options:	USB to Midi cable.

Specifications and appearances are subject to change without notice.

Manuale di Istruzioni

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

ISTRUZIONI RIGUARDANTI IL RISCHIO DI INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNO ALLE PERSONE.

Avvertenza: per ridurre il rischio di incendio o scosse elettriche, non esporre lo strumento alla pioggia o umidità.

- Istruzioni per la messa a terra -

Il prodotto deve essere collegato ad una presa di terra. In caso di guasti la messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche. Lo strumento è dotato di un cavo di alimentazione con una spina predisposta alla messa a terra che deve essere collegata ad una presa ugualmente predisposta.

PERICOLO - Collegamenti errati della messa a terra possono provocare scosse elettriche. Nel dubbio fate verificare il Vostro impianto elettrico da un elettricista qualificato. Non modificate il cavo di alimentazione in dotazione.

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA E L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZA - Usando prodotti elettrici, dovete seguire alcune precauzioni di base tra cui le seguenti:

- Prima di usare lo strumento leggete attentamente il manuale.
- Quando lo strumento viene usato da bambini è necessaria la presenza di un adulto.
- Non usate lo strumento in ambienti dove può essere soggetto a stillicidio o spruzzi d'acqua, come per esempio accanto ad un lavandino, una piscina, su una superficie bagnata etc., e non appoggiate sopra lo strumento recipienti contenenti liquidi che potrebbero penetrare al suo interno.
- Lo strumento deve essere usato solo su un supporto raccomandato dal costruttore.
- Non operate per lunghi periodi ad alto volume: il rumore eccessivo è dannoso per la salute.
- Lo strumento deve essere dislocato in modo da consentirne una adeguata ventilazione.
- Lo strumento deve essere dislocato lontano da sorgenti di calore come termosifoni, stufe etc.
- Lo strumento deve essere collegato alla rete elettrica solo usando il cavo in dotazione. I dati di identificazione e di alimentazione sono dietro lo strumento.
- Quando lo strumento non viene usato per lunghi periodi il cavo di alimentazione deve essere disconnesso.
- In caso di necessità, per disconnettere lo strumento dell'alimentazione azionate l'interruttore che si trova nella parte posteriore. Lo strumento deve essere posizionato in maniera tale che l'interruttore sia facilmente accessibile.
- Lo strumento deve essere portato presso un centro assistenza se:
 - a. Il cavo di alimentazione o la presa sono danneggiati.
 - b. All'interno sono caduti degli oggetti o del liquido.
 - c. è stato esposto alla pioggia.
 - d. Non sembra funzionare normalmente o dimostra un evidente calo di prestazioni.
 - e. è caduto o lo chassis è danneggiato.
- Non tentate di riparare da soli lo strumento; qualsiasi operazione deve essere eseguita da personale specializzato.



CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

COME OVVIARE L'INTERFERENZA ALLA RADIO/TV

Questo strumento funziona nella banda delle radio frequenze e se non si installa correttamente ed in stretta osservanza delle istruzioni può causare interferenza alla ricezione di apparecchi radiotelevisivi. Sebbene la progettazione sia stata effettuata secondo le norme vigenti ed abbia previsto ragionevoli protezioni contro tali inconvenienti, non vi sono garanzie un simile evento non può verificarsi. Per verificare che l'interferenza viene generata proprio dallo strumento, provate a spegnerlo e controllate se l'interferenza scompare. Poi riaccendetelo e verificate se l'interferenza si ripresenta. Una volta verificato che lo strumento è la causa dell'interferenza, adottate una delle seguenti misure:

- Orientate l'antenna del ricevitore radio o TV.
- Dislocate diversamente lo strumento rispetto al ricevitore radio o TV.
- Allontanate lo strumento dal ricevitore.
- Collegate la spina dello strumento ad un'altra presa in modo che strumento e ricevitore siano collegati a due circuiti diversi.
- Se necessario, consultate personale specializzato.

ALIMENTAZIONE

- Quando si collega lo strumento ad altre apparecchiature (amplificatore, mixer, altri strumenti MIDI, ecc.), assicuratevi che tutte le unità siano spente.
- Leggete i consigli riguardanti l'interferenza alle Radio e TV.

CURA DELLO STRUMENTO

- Le superficie esterne dello strumento debbono essere pulite soltanto con un panno morbido ed asciutto. Non usate mai, benzina diluenti o solventi in genere.

ALTRE PRECAUZIONI

Se volete usare lo strumento in un paese estero, ed avete dei dubbi riguardante l'alimentazione, consultate precedentemente un tecnico qualificato.

Lo strumento non deve essere mai soggetto a forti scosse.

ADATTATORI DI CORRENTE AC

Per collegare questi strumenti alla presa della rete elettrica, usare esclusivamente l'adattatore di corrente alternata KETRON fornito con lo strumento stesso. L'uso di altri adattatori per corrente alternata potrebbe comportare danni nei circuiti di alimentazione dello strumento. È pertanto di primaria importanza usare gli adattatori originali e chiedere del tipo giusto se dovete riordinarlo.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

"Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste.



INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto il nuovo KETRON KLAVI Pro. Il KLAVI Pro è un modulo Piano professionale progettato per tutti coloro che considerano il suono di Pianoforte un elemento fondamentale per la loro musica. In dimensioni estremamente contenute il KLAVI Pro racchiude un timbro di Grand Piano Stereo di notevole qualità, ottenuto dalla registrazione a più livelli, nota per nota di un importante gran coda da concerto. Il Grand Piano riproduce fedelmente la dolcezza e la risonanza naturale delle corde, con un realismo finora mai riscontrato in prodotti di questa categoria. Disponibili anche 2 Piani Elettrici multilayer provvisti di articolazioni sui tasti, 2 timbri classici di Piano FM ed altre tipiche sonorità acustiche ed elettriche. Lo strumento può essere agevolmente controllato via Midi tramite Master Keyboard, Digital Piano o Tastiera per qualsiasi esecuzione dal vivo. Grazie alla sua qualità timbrica e alla sofisticata riproduzione sonora resa possibile grazie alla Voice Character Emulation (VCE)", KLAVI Pro può essere inserito in maniera ottimale anche nel set up di un moderno studio di produzione musicale, in alternativa a software o simulazioni virtuali molto più complesse ed impegnative.

Prima di utilizzare il Vs KLAVI Pro, leggete accuratamente tutte le istruzioni per ottenere il meglio delle prestazioni e per una lunga durata dello strumento. Conservate questo manuale in luogo sicuro per ulteriori future consultazioni.

CONTENUTO DEL PACKAGE

Il package originale del Vs. KLAVI Pro contiene il seguente materiale :

- a) KLAVI Pro
- b) Manuale d'utilizzo
- c) Alimentatore DC 12 Volts

Optional : Cavo Midi to USB. Sarà indispensabile per l'utilizzo di KLAVI Pro con un Laptop per il fatto che appunto i computer portatili non dispongono di propria interfaccia Midi (se non nel caso di schede aggiunte quali Firewire, USB etc) . Questo cavo permetterà attraverso la connessione USB la comunicazione dei dati midi dal vostro computer portatile al midi In del KLAVI Pro.

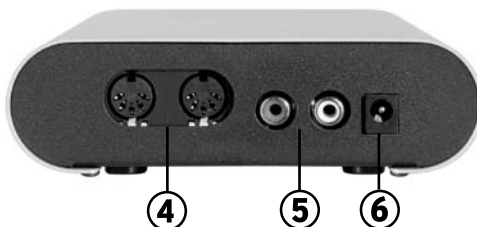
ACCENSIONE

Per accendere KLAVI Pro basta collegare alla rete l'alimentatore in dotazione. Il led sul pannello frontale visualizza l'immediata operatività dello strumento.

- ① **On / Off:** Interruttore generale del KLAVI Pro. Il led acceso indica che lo strumento è in funzione. In caso di attività Midi in ingresso il led lampeggerà.
- ② **Volume:** Controllo a slider per il volume generale del KLAVI Pro. Questo volume agisce anche sull'uscita Headphone.
- ③ **Headphone:** Connessione per cuffia stereo a bassa impedenza.



CONNESSIONI



- ④ **Midi In / Thru:** Connessione Midi In e Thru di KLAVI Pro. Collegare il Midi In al Midi out del computer, del Midi player o della Master keyboard. La connessione Thru va usata per rilanciare la copia del Midi In ad altro dispositivo (ad es. Expander).
- ⑤ **Out L / R:** Uscite audio Left e Right da collegare al mixer o amplificatore audio.
- ⑥ **Power Dc In:** Connessione per l'alimentatore DC 12 V di KLAVI Pro.

CONSIGLI SULL'UTILIZZAZIONE

In questo paragrafo vogliamo suggerirVi come pensiamo vada utilizzato il KLAVI Pro per offrirVi il meglio delle sue possibilità nelle applicazioni musicali.

HOME STUDIO (con computer , sequencer o players esterni)

In questo contesto il KLAVI Pro può esprimere davvero il massimo delle sue potenzialità. Può essere collegato al vostro computer (Pc o Mac) tramite il cavo Midi (se disponete già di una scheda con interfaccia Midi) oppure tramite il cavo Midi to Usb fornito come accessorio opzionale da KETRON. Utilizzando programmi di sequencer musicale come Cubase®, Logic®, Cakewalk® o simili) sarete in grado di inserire con successo il KLAVI Pro nelle Vs. elaborazioni musicali (Midi files, Jingles, Mix Audio etc.) sfruttando la meglio la sua grande versatilità sonora.

TASTIERA MIDI (Master keyboard , Arranger , Fisarmonica etc.)

Il KLAVI Pro può essere utilizzato come modulo supplementare per arricchire la tavolozza timbrica della Vs. tastiera. Altrettanto indicata è l'accoppiata di KLAVI Pro con Master keyboards non provviste di suoni o con le attuali mini remote keyboards (tastiere multimediali) sempre più spesso utilizzate nel live set. Pensiamo che un modulo sonoro così potente e di dimensioni così contenute possa sicuramente entrare a far parte del Vs set up musicale.

NOTE SUL FUNZIONAMENTO

Come avrete già notato il KLAVI Pro si presenta con le connessioni esterne (descritte in precedenza), e con un unico controllo di Volume generale per le Uscite posteriori e per la Cuffia. Ovviamente tutti gli altri interventi che possono determinare una modifica del Volume, del Riverbero, etc. devono avvenire tramite messaggi MIDI. Per coloro che sono già a conoscenza di questo tipo di Editing sarà sufficiente osservare la tabella delle IMPLEMENTAZIONI MIDI del KLAVI Pro.

SICHERHEITSHINWEISE

HINWEISE AUF BRANDGEFAHR, STROMSCHLAGRISIKO UND VERLETZUNGSGEFAHR.

Achtung: um das Brand- und Stromschlagrisiko zu minimieren, ist das Instrument weder Regen noch Feuchtigkeit auszusetzen.

- Anweisungen zur Erdung -

Das Produkt muß an eine Erdleitung angeschlossen werden. Im Falle von Defekten wird dadurch das Stromschlagrisiko gemindert. Das Instrument wird mit einem Netzkabel geliefert, das über einen geerdeten Stecker zum Anschluß an eine entsprechend geerdete Steckdose verfügt.

GEFAHR - Falsche Erdungsanschlüsse können Stromschläge verursachen. Im Zweifelsfall lassen Sie Ihre elektrischen Leitungen von einem qualifizierten Fachmann überprüfen. Nehmen Sie keine Änderungen am mitgelieferten Netzkabel vor.

WICHTIGE HINWEISE ZUR SICHERHEIT UND ZUR INSTALLATION

ACHTUNG - Beim Einsatz elektrischer Geräte sind einige grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, wie zum Beispiel:

- Bevor das Instrument verwendet wird, bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam lesen.
- Wenn das Instrument von Kindern benutzt wird, ist die Anwesenheit eines Erwachsenen unerlässlich.
- Das Instrument ist nicht in der Nähe von Wasser zu verwenden, wie zum Beispiel in der Nähe eines Waschbeckens, eines Swimmingpools oder einer nassen Oberfläche.
- Das Instrument darf nur auf einem Ständer verwendet werden, der vom Hersteller empfohlen wird.
- Höhere Lautstärken sind auf Dauer zu vermeiden: ein zu hoher Schalldruckpegel wirkt gesundheitsschädlich.
- Das Instrument muß so aufgestellt werden, daß eine ausreichende Lüftung gewährleistet ist.
- Das Instrument darf nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Öfen etc. aufgestellt werden.
- Das Instrument darf nur mit dem mitgelieferten Netzkabel an die Stromversorgung angeschlossen werden. Die Kenn- und Versorgungsdaten befinden sich auf der unteren Seite des Instruments.
- Wenn das Instrument längere Zeit nicht verwendet wird, ist das Netzkabel herauszuziehen.
- Achten Sie darauf, daß keine Gegenstände oder Flüssigkeit ins Chassis fallen bzw. eindringen.
- Das Instrument muß zur nächsten Kundendienststelle gebracht werden, wenn:
 - a. das Netzkabel oder die Buchse beschädigt sind;
 - b. feste Gegenstände oder Flüssigkeiten ins Innere des Instruments gefallen bzw. eingedrungen sind;
 - c. es im Regen stand;
 - d. es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder Leistungsabfälle aufweist;
 - e. es fallen gelassen wurde oder das Chassis beschädigt ist.
- Versuchen Sie nicht, das Instrument selbst zu reparieren; dies hat nur durch Fachpersonal zu geschehen.



DIESE SICHERHEITSHINWEISE SIND AUFZUBEWAHREN

VORGEHENSWEISE BEI RADIO/TV – STÖRUNGEN

Dieses Instrument arbeitet innerhalb des Radiofrequenzbereichs und kann, wenn es nicht korrekt und unter genauer Einhaltung der Anleitungen installiert wird, zu Empfangsstörungen bei Radio- und Fernsehgeräten führen. Obwohl das Instrument den gültigen Richtlinien entsprechend geplant und obwohl Schutzvorrichtungen vorhanden sind, besteht dennoch keine Garantie dafür, daß es zu keinen Empfangsstörungen kommt. Um zu überprüfen, ob diese wirklich von Ihrem Instrument hervorgerufen werden, schalten Sie es bitte ab und checken, ob die Störungen dadurch behoben werden. Dann schalten Sie das Instrument wieder ein und prüfen, ob die Störung wieder auftritt. Nachdem festgestellt wurde, daß die Empfangsstörungen tatsächlich von Ihrem Instrument verursacht werden, kann eine der folgenden Maßnahmen ergriffen werden:

- Richten Sie die Empfangsantenne des Radios oder Fernsehers anders aus.
- Stellen Sie das Instrument in einer anderen Stellung gegenüber dem Radio- oder Fernsehgerät auf.
- Entfernen Sie das Instrument vom Empfänger.
- Schließen Sie das Instrument an eine andere Steckdose an, damit das Instrument und der Empfänger an zwei verschiedenen Stromkreisen angeschlossen sind.
- Wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Fachmann.

ANSCHLÜSSE

- Soll das Instrument an andere Geräte (Verstärker, Mixer, andere Midi-Instrumente etc.) angeschlossen werden, überzeugen Sie sich davon, daß alle Geräte ausgeschaltet sind.
- Lesen Sie die Hinweise zu den Radio- und TV-Störungen.

PFLEGE DES INSTRUMENTS

- Die Oberflächen des Instruments sind nur mit einem trockenen, weichen Tuch zu reinigen. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner oder sonstige Lösungsmittel.

WEITERE VORSICHTSMAßNAHMEN

Wenn Sie das Instrument im Ausland verwenden wollen und Zweifel bezüglich der Netzversorgung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann. Das Instrument darf keinen Stößen ausgesetzt werden.

AC - NETZGERÄTE

Bitte verwenden Sie ausschließlich die mit den Instrumenten mit gelieferten KETRON Netzgeräte, um sie an das Stromnetz anzuschließen. Werden andere Wechselstromnetzgeräte verwendet, so riskieren Sie dabei, die Leistungskreise Ihres Instruments zu beschädigen. Es ist von besonderer Wichtigkeit, dass ausschließlich Originalnetzgeräte verwendet werden und beim eventuellen Nachbestellen das richtige Modell angegeben wird.

BENUTZERINFORMATION

"Umsetzung der Europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte."
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus einer getrennten Abfallentsorgung zuzuführen ist. Der Benutzer muss daher das Gerät bei den entsprechenden Sammelstellen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgeben oder dem Händler bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts zurückgeben. Die getrennte Sammlung der Altgeräte im Hinblick auf deren Recycling, Behandlung und umweltverträgliche Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkung auf Umwelt und menschliche Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Verwertung sowie das Recycling der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift seitens des Benutzers unterliegt den im jeweiligen Benutzerland vorgesehenen Verwaltungsstrafen.



EINFÜHRUNG

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf des neuen KLAVI Pro entschieden haben.

KLAVI Pro ist ein professionelles Pianomodul, konzipiert für Musiker die das "Piano" als den fundamentalen Sound für ihr Studioprojekt und ihre Performance ansehen. KLAVI Pro ist zwar klein in den Abmessungen, bietet aber großen, innovativen high-quality Stereo Grand Piano Sound, der akribisch Note für Note mit Multi Level samples mit einem der besten Konzertflügel erstellt wurde. Das Ergebnis ist beeindruckend. Die Grand Piano samples reproduzieren die warme und natürliche Resonanz der Klaviersaiten perfekt, was in einem Produkt dieser Form, Größe und dieses Preises bisher einzigartig ist !

KLAVI Pro bietet 2 Grand Pianos, 2 Electric Pianos mit Multi-Layer-Samples und Artikulations-Features. Darüber hinaus auch 2 FM Pianos und verschiedene Electric- und Acoustic Patches. Das KLAVI Pro Soundmodul kann über Masterkeyboard, Digitalpiano oder andere, beliebige Keyboards auf einfache Weise angesteuert werden - passend für alle musikalischen Anforderungen. Dank der außergewöhnlichen Soundqualität aus Ketron's neuer "Voice Character Emulation (VCE)", ist das KLAVI Pro die ideale Ergänzung eines professionellen Musiksetups und eine hervorragende Alternative zu teurer oder/und komplizierter Software bzw. virtuellen Instrumenten. Bevor Sie Ihr KLAVI Pro einsetzen, lesen Sie bitte alle Informationen sorgfältig durch, damit Sie das ganzen Potenzial dieses Modules auch perfekt nutzen können und lange Freude daran haben. Bewahren Sie dieses Bedienungsmanual an einem sicheren Ort auf, um jederzeit darauf zurückgreifen zu können.

VERPACKUNGSMATERIAL

Der Originalkarton Ihres KLAVI Pro enthält:

- a) KLAVI Pro Modul
- b) Bedienermanual
- c) Externes DC Netzgerät -12 Volt.

Optionales Zubehör: Midi to USB Kabel. Dies wird bei Betrieb des KLAVI Pro zusammen mit einem Laptop benötigt, da Portable Computer über kein eigenes Midi Interface verfügen (ausgenommen sie sind bereits mit Zusatzboards wie Firewire, USB etc. bestückt). Dieses Kabel dient der Kommunikation von Midi Daten Ihres Portable Computers mit Midi-In des KLAVI Pro via USB Verbindung.

EINSCHALTEN

Zum Einschalten des KLAVI Pro schließen Sie das mitgelieferte Netzgerät an die Stromversorgung an. Die LED am Frontpaneel signalisiert Ihnen nun die Betriebsbereitschaft des Geräts.

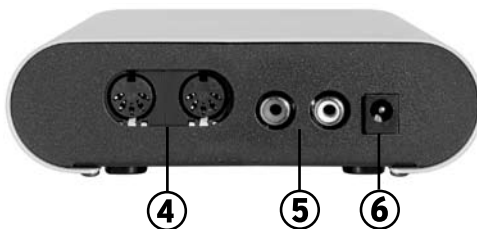
① **On / Off:** Ein-/Aus-Schalter des KLAVI Pro . Leuchtet die LED, so bedeutet dies, dass das Instrument in Betrieb steht. Werden Midi-Eingangssignale registriert, blinkt die LED.

② **Volume:** Schieberegler zur Einstellung der allgemeinen Lautstärke des KLAVI PRO. Diese Einstellung greift auch am Headphone-Ausgang.

③ **Headphone:** Anschluss für Niedrigimpedanz-Stereo-Kopfhörer.



ANSCHLÜSSE



- ④ **Midi In / Thru:** Midi In- und Thru-Anschluss des KLAVI PRO. Den Midi In des KLAVI Pro mit dem Midi Out Ihres Computers, Midi Players oder Master Keyboards verbinden. Der Thru-Anschluss dient zur Übertragung einer Kopie der Midi In-Signale an ein anderes Gerät (z.B. Expander).
- ⑤ **Out L / R:** Audio Left- und Right-Ausgänge, die an den Mixer oder Audioverstärker anzuschließen sind.
- ⑥ **Power Dc In:** Anschluss für das 12 V-DC-Netzgerät des KLAVI PRO.

RATSCHLÄGE ZUR BENUTZUNG

Wir wollen hier nachstehend einige Empfehlungen zur Benutzung des KLAVI Pro geben, damit Sie seine musikalischen Anwendungsmöglichkeiten optimal ausschöpfen können.

HOME STUDIO (mit externen Computern, Sequenzern oder Playern)

In diesem Zusammenhang kann in der Tat das Maximum seiner Potentialitäten genutzt werden. Das KLAVI Pro wird an Ihren Computer (PC oder Mac) mittels Midi-Kabel (sofern Sie bereits eine Karte mit Midi-Schnittstelle installiert haben) oder Midi-to-USB-Kabel angeschlossen, das von KETRON auf Wunsch als Zubehör geliefert wird. Unter Verwendung einer musikalischen Sequenzer-Software wie Cubase®, Logic®, Cakewalk® oder ähnlicher werden Sie in der Lage sein, das KLAVI Pro gelingen in ihre Musikausarbeitungen (Midi-Dateien, Jingles, Mix Audio usw.) einzubinden, wobei Sie sich seine große Klangvielfalt zunutze machen können.

MIDI-KLAVIATUR (Master Keyboard, Arranger, Akkordeon usw.)

Das KLAVI Pro kann als Zusatzmodul verwendet werden, um die Klangpalette Ihrer Klaviatur zu erweitern. Ebenso angezeigt ist der Einsatz des KLAVI Pro zusammen mit Master Keyboards ohne eigene Klangerzeugung oder mit den aktuellen Mini-Remote-Keyboards (multimediale Klaviaturen), die immer öfter bei Live-Sets Anwendung finden. Ein dermaßen leistungsstarkes und zugleich kompaktes Klangmodul kann sicher Teil Ihres Musik-Set-Ups werden.

HINWEISE ZUM BETRIEB

Wie Sie bereits festgestellt haben werden, verfügt das KLAVI Pro über außen liegende (zuvor beschriebene) Anschlüsse und nur einen allgemeinen Lautstärkenregler für die rückseitigen Ausgänge und den Kopfhörer. Alle anderen Steuerungen, die eine Änderung der Lautstärke, des Halls und anderer Effekte bewirken, müssen offensichtlich über MIDI-Befehle erfolgen. Für diejenigen, die bereits diese Art der Bearbeitung kennen, wird es ausreichen, die MIDI-Implementationstabelle des KLAVI Pro zu beachten, um die Klänge des Instruments den Potentialitäten des Geräts entsprechend zu verwalten.

Owner's Manual

SAFETY INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS ABOUT RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR INJURY TO PERSONS

Warning: to reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this instrument to rain or moisture.

- Earthing instructions -

This product must be connected to an earthed outlet. In case of malfunctioning, the earthing will reduce the risk of electric shock. The instrument comes with an earthed power cable and plug to be used with an earthed outlet.

DANGER - Improper earthing connections may cause electric shocks. In case of doubts, have your electric installation checked by a qualified electrician. Do not modify the power cable coming with the instrument.

IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNING - When using electrical products, some basic precautions must be followed, including the following:

- Before using this instrument, carefully read the User's Manual.
- When the instrument is used by children, the presence of an adult is required.
- Do not use the instrument near water, for example near a wash-basin, a swimming-pool, a wet surface, etc.
- The instrument must be used only on supports recommended by the manufacturer.
- Do not use the instrument where there is any risk of it getting splashed with water or of water dripping on it, such as near wash basins, swimming pools or on wet surfaces etc. Do not put containers with water on top of the instrument.
- The instrument is to be used in a position where adequate ventilation is provided.
- Use the instrument far away from heat sources such as radiators, heaters, etc.
- Use only the supplied power cable for connecting the instrument to the mains.
The identification and power supply data are reported on the bottom of the instrument.
- Disconnect the power cable if the instrument is not used for longer periods of time.
- If you need to disconnect the instrument from the power supply, use the ON/OFF switch at the back of the instrument.
The instrument must be positioned so that the ON/OFF switch is easily accessible.
- Bring the instrument to an service centre in the following cases:
 - a. Damages on the power cable or plug.
 - b. Objects or liquids fallen into its inside.
 - c. The instrument has been exposed to rain.
 - d. Abnormal running or an evident decrease of the instrument's performance.
 - e. The instrument has fallen down or the enclosure has been damaged.
- Never try to repair the instrument yourself. All operations must be performed by specialised engineers.



KEEP THESE INSTRUMENTS IN A SAFE PLACE

HOW TO AVOID RADIO/TV INTERFERENCE

This instrument operates at radio frequencies, and if not correctly installed according to the instructions supplied, it may cause interference with radio and television reception. Though this instrument has been designed according to the applicable standards and notwithstanding the reasonable protections against interference it has been equipped with, there is no guarantee that such events will not occur. In order to check if the interference is actually caused by this instrument, switch it off and see if the interference disappears. Then switch it on again and check if the interference appears again. Once you have made sure that the interference is originated by this instrument, take one of the following measures:

- Modify the instrument's position with respect to the receiver.
- Increase the distance between the instrument and the receiver.
- Connect the instrument's plug to a different outlet to make sure that the instrument and the receiver are connected to two different circuits.
- If necessary, contact a specialised technician.

POWER SUPPLY

- Before connecting this instrument to any other equipment (amplifier, mixer, other MIDI instruments, etc.) make sure that all units are switched off.
- Read the instructions about Radio and TV interference.

HOW TO CLEAN THIS INSTRUMENT

- Use only a soft and dry cloth to clean the external surface of your instrument. Never use petrol, thinners or solvents generally speaking.

OTHER PRECAUTIONS

If you wish to use your instrument abroad and if you have any doubts about the power supply, contact a qualified engineer previously.

The instrument should never be subject to strong vibrations.

AC POWER ADAPTORS

To connect these instruments to the wall socket you will need the supplied KETRON AC Power adaptors.

Use of other AC adaptors could result in damage to the instrument's power circuit. So be sure to ask for the right kind.

INFORMATION FOR USERS

"Observe European Directives 2002/95, 2002/96 and 2003/108 with regard to the reduced use of harmful substances on electrical and electronic instruments and also observe waste disposal regulations."

The symbol with the bin crossed out on the instrument points out that it must be separated from other waste at the end of its useful life span and not just thrown away in the bin.

The user must therefore hand the instrument over to differentiated waste disposal centres authorised to process electronic and electro-technical waste at the end of its useful life span, or give it back to the retailer when purchasing a new similar type of device on a basis of 1-to-1 ratio. The differentiated disposal of the equipment for the possible future recycling of its constructional parts contributes in safeguarding the environment and human health.

The user is subject to administrative fines in the case of the abusive disposal of the product.



INTRODUCTION

Thank you for purchasing the new KETRON KLAVI Pro. KLAVI Pro is a Professional Class Piano module designed for musicians who regard the 'Piano' as the fundamental sound for their studio projects and performances. KLAVI Pro may be small in size, but delivers an innovative, high quality Stereo Grand Piano sound. This is achieved by meticulous, multi level samples that are captured note by note from one of the finest Concert Grand Piano's in existence.

The result is quite simply remarkable. The Grand Piano samples perfectly reproduce the warmth and natural resonance of the piano strings, something never before achieved in product of this nature, size and price!

KLAVI Pro features 2 Grand Pianos and 2 Electric pianos with multi layered samples & articulations, 2 FM pianos plus several electric and acoustic patches.

The KLAVI Pro sound module can be easily controlled by any Midi capable Master Keyboard, Digital Piano or Personal keyboard. Incredible sound quality coupled with true voice characteristics (due to KETRON'S new Voice Character Emulation or 'VCE'), mean the KLAVI Pro can become part of your professional music studio set up in place of expensive and complicated software or virtual instruments!

Before you use your KLAVI Pro instrument, make sure you read all the instructions carefully in order to fully exploit its potentials and to ensure its long life. Keep this manual in a safe place for future reference.

CONTENTS OF THE PACKAGE

The original package of your KLAVI Pro instrument includes the following material:

- a) KLAVI Pro unit
- b) Instruction manual
- c) DC External Power supply - 12 Volts

Optional accessory : Midi to USB cable. This is required to use KLAVI Pro with a Laptop, due indeed to the fact that portable computers do not have their own Midi interface (unless they are equipped with additional boards such as Firewire, USB etc.). This cable is used for the communication of the midi data from your portable computer with the Midi In of KLAVI Pro via the USB connection.

TURNING ON

To turn the KLAVI Pro unit on, simply connect the feeder supplied with the instrument to the mains. The LED on the front panel lights up to point out that the instrument is working.

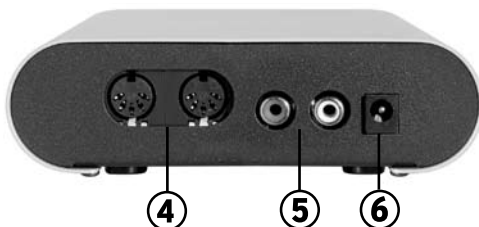
① **On / Off:** Main ON/OFF switch of the KLAVI Pro instrument. When the LED lights up, it points out that the instrument is working. The LED will flash if there is any Midi In activity.

② **Volume:** Slider that controls the general volume of the KLAVI Pro. This volume also affects the Headphone output.

③ **Headphone:** Connection for stereo headphones with low impedance.



CONNECTIONS



- ④ **Midi In / Thru:** Midi In and Thru connection of KLAVI Pro . Connect the Midi In of KLAVI Pro to the Midi out of the computer, of the Midi player or of the Master keyboard. The Thru connection is used to send a copy of the Midi In to another device (i.e.:Expander).
- ⑤ **Out L / R:** Left and Right audio outputs to be connected to the mixer or audio amplifier.
- ⑥ **Power Dc In:** Connection for the DC 12 V feeder of KLAVI Pro.

ADVICE ON USING THE INSTRUMENT

In this section we show you how we think you should use KLAVI Pro to fully exploit its performance in musical applications.

HOME STUDIO (with computer, sequencer or external players)

In this context, KLAVI Pro is able to express its performance to the best. It can be connected to your computer (Pc or Mac) via the Midi cable (if you already have a board with Midi interface) or via the Midi to Usb cable supplied as an optional accessory by KETRON. Using musical sequencer programs such as Cubase®, Logic®, Cakewalk® or similar you will be able to successfully integrate KLAVI Pro in your musical elaborations (Midi files, Jingles, Audio Mix etc.) exploiting its amazing sound versatility in the best way possible.

MIDI KEYBOARD (Master keyboard, Arranger, Accordion etc.)

KLAVI Pro can be used as a supplementary module to enrich the sound palette of your keyboard. Another ideal solution is that of coupling KLAVI Pro with Master keyboards without sounds or with current mini remote keyboards (multimedia keyboards) that are used increasingly in the live set-up. We are sure that such a powerful and compact sound module will certainly become part of your musical set-up.

OPERATING NOTES

As you will have already noticed, the KLAVI Pro unit has external connections (described previously) and one general volume control for the rear outputs and for the headphones. Obviously everything else that may modify the Volume, the Reverb, the Effects etc. must be performed via MIDI messages. For those who are already familiar with this type of Editing procedure, simply observe the table of MIDI implementations of KLAVI Pro to be able to manage the Sounds of the instrument in all its potentials.

Manuel d'instruction

CONSEILS DE SECURITE'

INSTRUCTIONS CONCERNANT LES RISQUES D'INCENDIE, LES DECHARGES ELECTRIQUES OU LES RISQUES D'ACCIDENTS PERSONNELS.

Conseil: pour éviter les risques d'incendie ou de décharges électriques, n'exposez pas l'instrument à la pluie ou à l'humidité.

- Instructions de mise à la terre -

L'appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre. En cas de panne, la mise à la terre réduit les risques de décharges électriques. L'instrument est équipé d'un câble d'alimentation muni d'une fiche prévue pour mise à la terre qu'il faut brancher dans une prise du même genre.

DANGER - De mauvais raccordements à la terre peuvent causer des décharges électriques. En cas de doute, faites contrôler votre installation électrique par un électricien qualifié. Ne modifiez pas le câble d'alimentation fourni.

CONSEILS IMPORTANTS DE SECURITE' ET D'INSTALLATION

AVIS - toute utilisation de produits électriques exige que l'on prenne des précautions fondamentales dont les principales sont énumérées ci-dessous:

- Avant d'utiliser cet instrument, lisez attentivement le mode d'emploi.
- L'instrument ne peut être utilisé par des enfants que sous le contrôle d'un adulte.
- N'utilisez pas l'instrument au voisinage de l'eau comme par exemple près d'un évier, d'une piscine, sur une surface mouillée, etc.
- Cet instrument ne peut être utilisé que monté sur un support agréé par le fabricant.
- Ne jouez pas trop longtemps à plein volume: le bruit excessif est nuisible à la santé.
- Placez l'instrument de manière à ce qu'il soit bien ventilé.
- Placez l'instrument loin de sources de chaleur telles que radiateurs, poêles etc.
- Pour brancher votre instrument à la ligne électrique, utilisez le câble fourni. Vous trouverez les données d'identification et d'alimentation sur le fond de l'instrument.
- Si vous n'utilisez pas votre instrument pendant de longues périodes, débranchez le câble d'alimentation.
- Attention à ne pas faire tomber d'objets ou de liquides à l'intérieur du châssis.
- N'hésitez pas à porter votre instrument dans un service après-vente:
 - a. si le cordon d'alimentation ou la prise sont endommagés.
 - b. si des objets ou du liquide sont tombés à l'intérieur.
 - c. s'il a été exposé à la pluie.
 - d. s'il ne semble pas fonctionner correctement ou s'il est moins performant.
 - e. s'il est tombé ou si son châssis est endommagé.
- Ne tentez pas de réparer vous-même votre instrument ; faites toujours appel à un professionnel.



CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

COMMENT RESOUDRE LE PROBLEME DES PARASITES RADIO/T.V.

Cet instrument fonctionne sur la même bande que les fréquences radio et s'il n'est pas installé correctement et conformément aux instructions fournies, il peut perturber la réception des appareils radio et télé. Bien qu'il ait été conçu conformément aux réglementations existantes en la matière et bien que des protections adéquates aient été prévues contre ces inconvénients, il n'est pas exclu que des problèmes de ce genre puissent se produire. Pour vérifier si les parasites sont bien provoqués par l'instrument, contrôlez si quand vous l'éteignez, les perturbations disparaissent. Rallumez-le ensuite et si c'est votre instrument qui cause les parasites, procédez comme suit:

- Orientez l'antenne de votre récepteur radio ou T.V.
- Changez l'instrument de place par rapport au récepteur radio ou T.V.
- Eloignez l'instrument du récepteur.
- Branchez la fiche de l'instrument dans une autre prise de manière à ce que l'instrument et le récepteur soient connectés à deux circuits différents.
- Si besoin est, consultez un professionnel

ALIMENTATION

- Quand vous connectez votre instrument à d'autres appareils (amplificateur, mixer, autres instruments MIDI, etc.), veillez à ce que toutes les unités soient éteintes.
- Lisez les conseils concernant le problème des parasites Radio et T.V.

SOIN DE L'INSTRUMENT

- Les surfaces externes de l'instrument doivent être nettoyées avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais d'essence, de diluants ou de solvants en général.

AUTRES PRECAUTIONS

Si vous désirez utiliser votre instrument dans un pays étranger et que vous avez des doutes au point de vue type d'alimentation, consultez auparavant un technicien qualifié. L'instrument ne doit jamais subir de fortes secousses.

ADAPTATEUR DE COURANT CA

Pour brancher ces instruments à la prise du réseau électrique, il faut utiliser exclusivement l'adaptateur de courant alternatif KETRON fourni avec l'instrument en question. L'utilisation d'autres adaptateurs pour le courant alternatif pourrait endommager les circuits de puissance de l'instrument. Par conséquent, il est très important d'utiliser les adaptateurs originaux et de demander le type approprié si vous devez le commander à nouveau.

INFORMATIONS AUX UTILISATEURS

"Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets."

Le symbole de la poubelle barrée d'une croix apposé sur l'équipement indique que le produit, au terme de sa vie utile, doit être collecté séparément par rapport aux autres déchets. L'utilisateur devra, par conséquent, porter l'équipement qui est arrivé au terme de sa vie utile aux centres de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rendre au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel équipement du même type, en raison de un contre un. La collecte sélective appropriée en vue de l'acheminement successif de l'équipement mis au rebut vers le recyclage, le traitement et l'élimination respectant l'environnement contribue à éviter de possibles effets néfastes sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux dont est composé l'équipement. L'élimination non autorisée du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues.



INTRODUCTION

Merci d'avoir acheté le nouveau KETRON KLAVI Professionnel. Le KLAVI Pro est un module Piano professionnel prévu pour tous ceux qui considèrent le son de Piano comme un élément fondamental pour leurs projets de studio et performances musicales. De dimensions extrêmement compactes le KLAVI Pro renferme un timbre de Grand Piano Stéréophonique de qualité remarquable, obtenu par l'enregistrement aux plus niveaux, note par note d'un magnifique grand Piano à queue de concert. Le Grand Piano reproduit la douceur et la résonance naturelle des cordes fidèlement avec un réalisme jamais atteint jusqu'à présent sur des produits de cette catégorie, dimension et prix! Disponibles également 2 Pianos Électriques avec échantillons multicouches et articulations, 2 timbres classiques de Piano FM et d'autres sonorités acoustiques et électriques typiques. Le module de son KLAVI Pro peut être facilement contrôlé via Midi par un Master Keyboard, Piano Digital ou Clavier. Grâce à sa qualité de timbre et à la reproduction sonore sophistiquée rendue possible par le "Voice Character Emulation (VCE) ", KLAVI Pro peut être également inséré de manière optimale dans le set up d'un studio moderne de production musicale, en alternative aux logiciels ou simulations virtuelles beaucoup plus complexes et astreignantes. Avant d'utiliser votre instrument KLAVI Pro, assurez-vous d'avoir lu avec soin toutes les directives afin d'exploiter entièrement ses possibilités et de lui assurer une longue vie. Gardez ce manuel dans un endroit sûr pour de future référence.

CONTENU DU PAQUET

Le paquet original de votre instrument KLAVI Pro inclut le matériel suivant :

- a) Unité KLAVI Pro
- b) Manuel d'instructions
- c) Alimentation externe DC- 12 Volts

Matériel Optionnel: Câble Midi to USB. Il sera indispensable en vue de l'utilisation du KLAVI Pro avec un ordinateur portable car ces derniers ne disposent pas d'une interface Midi (à moins que l'on n'ait installé des cartes tels que Firewire , USB etc). Ce câble permettra, à travers la connexion USB, de communiquer des données midi à partir de votre ordinateur vers le midi In du KLAVI Pro .

MISE SOUS TENSION

Pour allumer le KLAVI Pro il suffit de brancher l'alimentateur fourni. Le led sur le panneau frontal indique que l'instrument est prêt immédiatement en vue du fonctionnement.

① On / Off: Interrupteur général du KLAVI Pro.

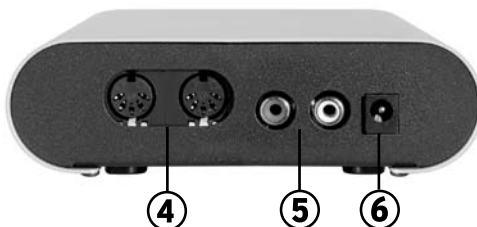
Le led allumé indique que l'instrument est en marche. En cas d'activité Midi in entrée le led clignotera.

② Volume: Contrôle par curseur pour le volume du SD2. Ce volume agit aussi sur la sortie Headphone.

③ Headphone: Connexion pour casque stéréo à faible impédance.



CONNEXIONS



- ④ **Midi In / Thru:** Connexion Midi In et Thru de KLAVI Pro . Raccorder le Midi In au Midi out de l'ordinateur, du Midi player ou du clavier Maître. Il faut utiliser la connexion Thru pour relancer la copie du Midi In à un autre dispositif (par ex. Expandeur).
- ⑤ **Out L / R:** Sorties audio Left et Right à raccorder au mélangeur ou à l'amplificateur audio.
- ⑥ **Power Dc In:** Connexion pour l'alimentateur DC 12 V du KLAVI Pro.

CONSEILS EN VUE DE L'UTILISATION

Dans ce paragraphe nous avons l'intention de Vous suggérer comment il faut utiliser, selon nos, le KLAVI PRO afin que celui-ci puisse Vous offrir le mieux de ses possibilités lors des applications musicales.

HOME STUDIO (avec ordinateur, séquenceur ou players externes)

Dans ce contexte le KLAVI Pro peut vraiment exprimer le maximum de ses potentialités. Il peut être raccorder à votre ordinateur (Pc ou Mac) à l'aide du câble Midi (si vous disposez déjà d'une carte avec interface Midi) ou bien à l'aide du câble Midi to Usb fourni comme accessoire optionnel par KETRON. Si vous utilisez des programmes de séquenceur musical tels que Cubase®, Logic®, Cakewalk® ou semblables), vous serez en mesure d'introduire avec succès le KLAVI Pro dans vos traitements musicaux (fichiers Midi, Jingles, Mix Audio etc.) en exploitant au mieux sa grande versatilité musicale.

CLAVIER MIDI (clavier Maître, Arrangeur, Accordéon etc.)

On peut utiliser le KLAVI Pro come module supplémentaire pour enrichir la palette des timbres de Votre clavier. L'association du KLAVI Pro au claviers Maîtres n'étant pas pourvus de sons ou aux actuels claviers 'mini remote' (claviers multimédias) toujours plus utilisés dans le live set sont tout aussi indiquées . Nous estimons qu'un module sonore si puissant et aux dimensions si réduites peut certainement faire partie de Votre panoplie musicale.

REMARQUES SUR LE FONCTIONNEMENT

Comme vous aurez déjà remarqué le KLAVI PRO se présente avec les connexions externes (décrites ci-dessus), et avec un seul contrôle de Volume général pour les Sorties postérieures et pour le Casque. Il est évident que toutes les autres interventions pouvant déterminer une modification du Volume, du Réverb, des Effets etc. doivent avoir lieu à travers des messages MIDI. Pour ceux qui connaissent déjà ce type d'Edition il suffira d'observer le tableau des implémentations MIDI du KLAVI Pro pour pouvoir gérer les Sons de l'instrument dans toutes ses potentialités.

Manual de Instrucciones

MEDIDAS DE SEGURIDAD

INSTRUCCIONES RELACIONADAS CON LOS RIESGOS DE INCENDIO, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS A LAS PERSONAS.

Advertencia: para reducir los riesgos de incendio o de descargas eléctricas, no exponga el instrumento a la lluvia o humedad.

- Instrucciones para la conexión a tierra -

El producto debe estar conectado a una toma de tierra. En el caso de averías, la conexión a tierra reduce el riesgo de descargas eléctricas. El instrumento está dotado de un cable de alimentación con un enchufe que contiene la toma de tierra, el mismo se debe conectar a una toma que también posea conexión a tierra.

PELIGRO - Conexiones incorrectas de la toma de tierra pueden provocar descargas eléctricas. En caso de dudas, haga controlar su instalación eléctrica por un electricista calificado. No modifique el cable de alimentación suministrado con el aparato.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD Y LA INSTALACIÓN

ADVERTENCIA - Al utilizar aparatos eléctricos Ud. debe seguir algunas precauciones básicas como:

- Antes de utilizar el instrumento lea atentamente el manual.
- Cuando el instrumento sea utilizado por niños se recomienda la presencia de un adulto.
- No use el instrumento en ambientes donde pueda estar expuesto a goteo o salpicaduras de agua, como por ejemplo al lado de un lavabo, una piscina, en una superficie mojada etc., y no apoye sobre el instrumento recipientes con líquidos que podrían penetrar en su interior.
- El instrumento debe ser utilizado sólo sobre un soporte recomendado por el fabricante.
- No utilice el aparato durante mucho tiempo a elevado volumen: el sonido demasiado alto es perjudicial para la salud.
- El instrumento se debe colocar en una posición que permita su adecuada ventilación.
- El instrumento se debe ubicar lejos de fuentes de calor como termosifones, estufas, etc.
- El instrumento se deberá conectar a la red eléctrica solamente utilizando el cable suministrado con el aparato. Los datos de identificación y de alimentación del instrumento se encuentran en el fondo del mismo.
- Cuando el instrumento no se utilice durante un período de tiempo prolongado, se debe desconectar el cable de alimentación.
- Si es necesario, para desconectar el aparato de la corriente, accione el interruptor situado en la parte trasera. Deberá colocar el instrumento para poder acceder fácilmente a dicho interruptor.
- El instrumento deberá enviarse a un centro de asistencia técnica cuando:
 - a. El cable de alimentación o el enchufe estén dañados.
 - b. Hayan caído objetos o algún líquido dentro del instrumento.
 - c. Haya sido expuesto a la lluvia.
 - d. Parezca no funcionar normalmente o demuestre una evidente disminución de sus prestaciones.
 - e. Se haya caído o la caja esté dañada.
- No intente reparar el instrumento Ud. mismo; cualquier tipo de operación debe ser efectuada por personal especializado.



CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

ANULACIÓN DE INTERFERENCIAS DE RADIO/TV

Este instrumento funciona en la banda de las radiofrecuencias y si no se instala correctamente y respetando estrictamente las instrucciones puede causar interferencias en la recepción de aparatos de radio y televisión. No obstante el diseño se haya efectuado siguiendo las normas vigentes y prevea efectivas protecciones contra tales inconvenientes, no existen garantías de que un evento similar no pueda producirse. Para verificar que la interferencia está generada por el instrumento mismo, pruebe a apagarlo y controle si la interferencia desaparece. Luego vuelva a encenderlo y verifique que el instrumento sea la causa de la interferencia, en ese caso, adopte una de las siguientes medidas:

- Cambie la orientación de la antena del receptor radio o TV
- Cambie la posición del instrumento respecto al receptor radio o TV.
- Aleje el instrumento del receptor.
- Conecte el instrumento a otra toma para que el instrumento y el receptor estén conectados a dos circuitos diferentes.
- Si fuera necesario, consulte personal especializado.

ALIMENTACIÓN

- Cuando se conecta el instrumento a otros equipos (amplificador, mixer, otros instrumentos MIDI, etc.), verifique que todas las unidades estén apagadas.
- Lea los consejos sobre interferencias de Radio y TV

CUIDADOS DEL INSTRUMENTO

- Las superficies externas del instrumento se deben limpiar solamente con un paño suave y seco. No utilice nunca bencina o disolventes en general.

OTRAS PRECAUCIONES

Si desea utilizar el instrumento en un país extranjero y tiene dudas sobre la alimentación eléctrica, consulte precedentemente un técnico especializado.
El instrumento no se debe someter nunca a fuertes sacudidas.

ADAPTADORES DE CORRIENTE CA

Para enchufar estos instrumentos al enchufe de la corriente eléctrica, use exclusivamente el adaptador de corriente alterna KETRON suministrado con el instrumento. El uso de otros adaptadores para corriente alterna podría provocar daños en los circuitos de potencia del instrumento. Por consiguiente, es fundamental usar los adaptadores originales y pedir el tipo correcto en caso de tener que pedirlo de nuevo.

INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS

"Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos y sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos."

El símbolo del contenedor de basura tachado indica que el producto al final de su ciclo de vida está sujeto al principio de recogida selectiva de los equipos eléctricos y electrónicos. Por consiguiente, el usuario deberá entregar el aparato al final de su ciclo de vida a centros de recogida selectiva de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o devolverlo al distribuidor al comprar un aparato nuevo de tipo equivalente, sin pagar nada por la entrega. La recogida selectiva adecuada para efectuar el tratamiento y la eliminación posterior del aparato de forma compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas contempladas.



INTRODUCCIÓN

Gracias por adquirir el nuevo KETRON KLAVI Pro.

KLAVI Pro es un módulo de piano de clase profesional diseñado para los músicos que consideran al "Piano" como el sonido fundamental para sus proyectos de estudio y actuaciones. KLAVI Pro puede ser pequeño en tamaño, pero ofrece un innovador sonido de gran piano de estéreo de alta calidad. Esto se logra mediante meticulosas muestras de varios niveles que capturan nota por nota uno de los mejores piano de cola de conciertos en existencia. El resultado es sencillamente notable. Las muestras de piano de cola reproducen perfectamente el calor y la resonancia natural de las cuerdas del piano, algo nunca antes alcanzado en un producto de esta naturaleza, tamaño y precio! KLAVI Pro incluye dos Grand Pianos y 2 pianos eléctricos con múltiples muestras de capas y articulaciones, 2 pianos FM y varios patches eléctricos y acústicos. El módulo de sonido KLAVI Pro puede ser fácilmente controlado por cualquier Master Midi Keyboard, piano digital o un teclado personal. La increíble calidad de sonido junto con características de la voz verdadera (debido a las nuevas emulaciones de caracteres de voz de KETRON o "VCE"), permiten al KLAVI Pro formar parte de su estudio de música profesional constituida en lugar de software caro y complicado o instrumentos virtuales! Antes de utilizar el instrumento KLAVI Pro, asegúrese de leer atentamente todas las instrucciones con el fin de explotar plenamente su potencial y para asegurar su larga vida. Guarde este manual en un lugar seguro para referencia futura.

CONTENIDO DEL PAQUETE

El paquete original de su KLAVI Pro contiene el siguiente material:

- a) KLAVI Pro
- b) Manual de uso
- c) Alimentador DC 12 Volts

Opcional: Cable Midi para USB. Es indispensable para usar el KLAVI Pro con un Laptop porque, precisamente, los ordenadores portátiles no tienen una interfaz Midi propia (a no ser en caso de tarjetas adicionales: Firewire, USB, etc.). Este cable permitirá mediante la conexión USB la comunicación de los datos midi de su ordenador portátil con el midi In del KLAVI Pro.

ENCENDIDO

Para encender el KLAVI Pro, sólo debe conectar el alimentador de la dotación a la corriente. El led en el panel delantero muestra el inmediato funcionamiento del instrumento.

① On / Off: Interruptor general del KLAVI Pro.

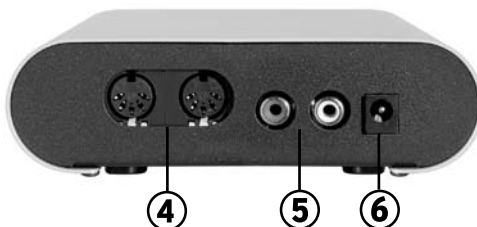
El led encendido indica que el instrumento está funcionando. En caso de presencia de señales Midi en entrada, el led parpadeará.

② Volume: Control con slider para el volumen general del KLAVI Pro. Este volumen influye también en la salida Headphone.

③ Headphone: Conexión para auriculares estéreo con baja impedancia.



CONEXIONES



- ④ **Midi In / Thru:** Conexión Midi In y Thru de KLAVI Pro. Conecte el Midi In de KLAVI Pro al Midi out del PC, del Midi player o del Master keyboard. La conexión Thru se usa para enviar la copia del Midi In a otro dispositivo (por ej. Expander).
- ⑤ **Out L / R:** Salidas audio Left y Right para conectar al mixer o a un amplificador audio.
- ⑥ **Power Dc In:** Conexión para el alimentador DC 12 V de KLAVI Pro.

CONSEJOS PARA LA UTILIZACIÓN

En este párrafo queremos aconsejarle cómo utilizar el KLAVI Pro para ofrecerle las mejores posibilidades en las aplicaciones musicales.

HOME STUDIO (con ordenadores, sequencers o reproductores externos)

En este marco el KLAVI Pro puede alcanzar verdaderamente sus máximas potencialidades. Puede conectarlo a su ordenador (Pc o Mac) mediante el cable Midi (si tiene ya una tarjeta con interfaz Midi) o bien mediante el cable Midi to Usb, suministrado como accesorio opcional por parte de KETRON. Utilizando programas de sequencer musical (tales como Cubas®, Logic®, Cakewalk® o similares) podrá ingresar con éxito el KLAVI Pro en sus elaboraciones musicales (Ficheros Midi, Jingles, Mix Audio etc.) aprovechando al máximo su gran versatilidad sonora.

TECLADO MIDI (Master keyboard , Arranger , Acordeón etc.)

El KLAVI Pro puede utilizarse como un módulo suplementario para enriquecer la gama tímbrica de su teclado. Igualmente indicada resulta la combinación del KLAVI Pro con Master keyboards no dotados de sonidos o con los actuales mini remote keyboards (teclados multimedia), cada día más utilizados en el live set. Pensamos que un módulo sonoro tan potente y con dimensiones tan contenidas puede, sin lugar a dudas, entrar a formar parte de su set up musical.

NOTAS SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

Como habrá notado el KLAVI Pro se presenta con las conexiones externas (descritas anteriormente), y con un único control de Volumen general para las salidas traseras y para los auriculares. Obviamente, todas las demás intervenciones que pueden determinar una modificación del Volumen, del Reverbero, de los Efectos, etc deben producirse mediante mensajes MIDI. Para las personas que conozcan ya este tipo de Editing será suficiente observar la tabla de las implementaciones MIDI del KLAVI Pro para poder utilizar los Sonidos del instrumento aprovechando todas sus potencialidades.

Manual do Proprietário

INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA

INSTRUÇÕES RELATIVAS AO RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUES ELÉCTRICOS OU DANOS PESSOAIS.

Advertência: para reduzir o risco de incêndio ou choques eléctricos, não exponha o instrumento à chuva nem à humidade.

- Instruções para a ligação à terra -

O aparelho deve ser coligado a uma ligação à terra. No caso de avarias, a ligação à terra reduz o risco de choques eléctricos. Este instrumento é dotado de um cabo de alimentação com uma ficha predisposta à ligação à terra que deve ser coligada a uma tomada também predisposta.

PERIGO - As ligações erradas na conexão à terra podem causar choques eléctricos. Em caso de dúvida, peça a um electricista qualificado que verifique a instalação. Não modifique o cabo de alimentação fornecido.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA E A INSTALAÇÃO

ADVERTÊNCIA - Ao utilizar aparelhos eléctricos, é preciso respeitar algumas precauções básicas, nomeadamente:

- Antes de utilizar o aparelho, leia com atenção o manual.
- Quando o aparelho for utilizado por crianças, é necessária a presença de um adulto.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de água, como por exemplo: uma lavabo, uma piscina, sobre chão molhado etc.
- O aparelho deve ser utilizado somente sobre um suporte recomendado pelo fabricante.
- Não trabalhe durante longos períodos com alto volume : o ruído excessivo é nocivo para a saúde.
- O aparelho deve ser colocado de maneira que permita uma adequada ventilação.
- O aparelho deve ser colocado longe de fontes de calor tais como aquecimento, fornos etc.
- O aparelho deve ser ligado à rede eléctrica somente mediante o cabo fornecido. Os dados de identificação e para a alimentação estão no fundo do aparelho.
- Quando o aparelho não for utilizado por longos períodos, o cabo de alimentação deve ser removido da tomada.
- Tome cuidado para não deixar cair objectos nem líquidos dentro do chassis.
- A aparelho deve ser levado para um centro de assistência técnica se:
 - a. O cabo de alimentação ou a ficha estragarem-se.
 - b. Tiver caído dentro objectos ou um líquido.
 - c. Tiver sido exposto à chuva.
 - d. Parecer que não está a funcionar normalmente ou demonstrar um evidente pioramento dos desempenhos.
 - e. Tiver caído ou o chassis danificar-se.
- Não tente consertar sozinho o aparelho; todas as operações devem ser efectuadas por pessoal especializado.



GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

COMO EVITAR AS INTERFERÊNCIAS EM RÁDIO/TV

Este aparelho funciona na faixa de frequências de rádio e se não for instalado correctamente e estreitamente em obediência das instruções, poderá causar interferências à recepção de aparelhos rádio e televisores. Apesar do projecto ter sido efectuado em conformidade com as normas em vigor e de haver razoáveis protecções contra estes inconvenientes, não há garantias de que tal evento não possa verificar-se. Para verificar se a interferência é realmente gerada pelo aparelho, desligue-o e controle se a interferência desaparece. Em seguida, ligue-o novamente e depois de ter verificado que este aparelho é a causa da interferência, adopte uma das seguintes medidas:

- Mude a orientação da antena do receptor rádio ou televisor.
- Mude a posição do aparelho em relação ao receptor rádio ou televisor.
- Afaste o aparelho do receptor.
- Ligue a ficha do aparelho a uma tomada diferente, de maneira que o aparelho e o receptor estejam ligados a dois circuitos diferentes.
- Se for necessário, consulte pessoal especializado.

ALIMENTAÇÃO

- Quando for coligar na alimentação este aparelho ou outra aparelhagem (amplificador, mixer, outros aparelhos MIDI etc.), certifique-se de que todas as unidades estão desligadas.
- Leia os conselhos relativos à interferência a Rádio e TV.

CUIDADOS COM O APARELHO

- As superfícies exteriores do aparelho devem ser limpadas somente com um pano macio e enxuto. Nunca utilize benzina, diluentes nem solventes em geral.

OUTRAS PRECAUÇÕES

Se desejar utilizar o aparelho num país estrangeiro, e tiver dúvidas sobre a alimentação, primeiro consulte um técnico qualificado. Este aparelho nunca deve ser agitado forte.

ADAPTADORES DE CORRENTE AC

Para ligar estes instrumentos à tomada da rede eléctrica, utilize exclusivamente o adaptador de corrente alternada KETRON fornecido com o próprio instrumento.

O uso de outros adaptadores para corrente alternada poderia provocar danos nos circuitos de potência do instrumento. Portanto, é de importância fundamental utilizar os adaptadores originais e pedir o tipo correcto caso tivesse que fazer uma encomenda.

INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES

"Aplicação das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos, assim como à eliminação dos resíduos."

O símbolo com o contentor de lixo barrado com uma cruz aplicado no equipamento significa que o produto no final da respectiva vida útil deve ser tratado separadamente do lixo doméstico.

Portanto, o utilizador deverá entregar o aparelho, no fim da vida útil do mesmo, aos centros apropriados de triagem de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou devolvê-los ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho equivalente, na razão de um a um. A adequada recolha diferenciada para o encaminhamento sucessivo do aparelho à reciclagem, ao tratamento e ao escoamento ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e a saúde e favorece a reciclagem dos materiais que compõem o aparelho. A eliminação ilegal do aparelho por parte do utilizador implica a aplicação das sanções administrativas previstas.



INTRODUÇÃO

Obrigado por adquirir o novo Ketron KLAVI Pro.

KLAVI Pro é um módulo profissional de piano clássico concebido para músicos que consideram o piano como um som fundamental para os seus projectos de estúdio e actuações. KLAVI Pro pode ser pequeno em tamanho, mas oferece um inovador e de alta qualidade som stereo de piano de cauda. Isto é conseguido através de uma meticulosa recolha de amostras de vários níveis, que foram capturados nota a nota de um dos melhores concertos de piano de cauda existentes. O resultado é simplesmente notável. As amostras de piano de cauda reproduzem perfeitamente a ressonância vivaz e natural das cordas do piano, algo nunca antes alcançado em produtos desta natureza, tamanho e preço. As características do KLAVI Pro são dois Grand Piano, dois pianos eléctricos com várias amostras de camadas e articulações, dois pianos FM além de várias correcções eléctricas e acústicas. O módulo de som KLAVI Pro pode ser facilmente controlado por qualquer teclado Midi Master capaz, piano digital ou teclado pessoal. A incrível qualidade de som juntamente com as características da verdadeira voz (devido à emulação de nova voz de personagem Ketron ou "VCE"), significa que o KLAVI Pro pode se tornar parte do seu estúdio profissional de música em vez do software caro e complicado ou instrumentos virtuais! Antes de utilizar o instrumento KLAVI Pro, certifique-se de ler todas as instruções com cuidado, de modo a explorar plenamente as potencialidades e assegurar o longo uso. Guarde este manual num local seguro para futura referência.

CONTEÚDO DO PACOTE

O pacote original do seu instrumento KLAVI Pro inclui o seguinte material:

- a) Unidade KLAVI Pro
- b) Manual de Instruções
- c) Fonte de alimentação externa - 12 volts

Acessório opcional: Midi para cabo USB. Isto é necessário para usar o KLAVI Pro com um laptop, devido ao facto de que os computadores portáteis não têm as suas próprias interfaces Midi (excepto se forem equipados com placas adicionais, tais como firewire, usb, etc.). Este cabo é utilizado para a comunicação dos dados MIDI do seu computador com o MIDI IN do KLAVI Pro através da conexão USB.

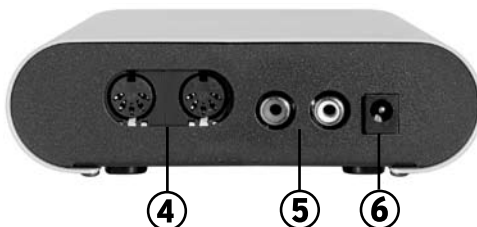
LIGAÇÃO

Para ligar o KLAVI Pro é suficiente conectar o alimentador fornecido à rede. O led no painel frontal visualiza a imediata funcionalidade do instrumento.

- ① **On / Off:** Interruptor geral do KLAVI Pro .
O led aceso indica que o instrumento está em funcionamento. Se são presentes sinais Midi na entrada o led piscará.
- ② **Volume:** Controlo de slider para o volume geral do KLAVI Pro. Este volume age também na saída Headphone.
- ③ **Headphone:** Conexão para auscultador stereo de baixa impedância.



CONEXÕES



- ④ **Midi In / Thru:** Conexão Midi In e Thru di KLAVI Pro . Ligar o Midi In de KLAVI PRO ao Midi out do computador, do Midi player ou do Master keyboard. A conexão Thru deve ser utilizada para enviar a cópia do Midi In para outro dispositivo (por ex. Expander).
- ⑤ **Out L / R:** Saídas audio Left e Right a serem ligadas ao mixer ou amplificador audio.
- ⑥ **Power Dc In:** Conexão para o alimentador DC 12 V de KLAVI Pro.

CONSELHOS PARA A UTILIZAÇÃO

Neste parágrafo queremos sugerir-lhe como pensamos que deva ser utilizado o KLAVI Pro , para proporcionar-lhe o melhor das suas possibilidades nas aplicações musicais.

HOME STUDIO (com computador , sequencer ou players externos)

Neste contexto o KLAVI Pro pode exprimir verdadeiramente o máximo das suas potencialidades. Pode ser ligado ao seu computador (Pc ou Mac) através do cabo Midi (se possuir já uma placa com interface Midi), ou então, através do cabo Midi via Usb fornecido como acessório opcional da KETRON. Utilizando programas de sequencer musical como Cubase®, Logic®, Cakewalk® ou semelhantes) está em condições de inserir com sucesso o KLAVI Pro nas suas execuções musicais (Midi files, Jingles, Mix Audio etc.) usufruindo no melhor dos modos da sua grande versatilidade sonora.

TECLADO MIDI (Master keyboard , Arranger , Acordeão etc.)

O KLAVI Pro pode ser utilizado como módulo suplementar para enriquecer a paleta tímbrica do seu teclado. Muito indicada é também a associação de KLAVI Pro com Master keyboards não dotados de sons ou com os actuais mini remote keyboards (teclados multimédia) cada vez mais utilizados no live set. Pensamos que um módulo sonoro tão potente e de dimensões tão reduzidas possa de certeza entrar a fazer parte do seu set up musical.

NOTAS SOBRE O FUNCIONAMENTO

Como terá notado o KLAVI Pro apresenta-se com as conexões externas (descritas anteriormente), e com um único controlo de Volume geral para as Saídas traseiras e para o Auscultador. Naturalmente, todas as outras intervenções que podem determinar uma modificação do Volume, da Reverberação, dos Efeitos, etc. devem ser feitas através de mensagens MIDI. Para os que já conhecem este tipo de Editing será suficiente observar a tabela das implementações MIDI do KLAVI Pro para poder gerir os Sons do instrumento em todas as suas potencialidades.

Technical Tables

MIDI IMPLEMENTATION

NOTE ON	9nH kk vv n(0-0FH)	midi channel, kk(01H-7FH)=NOTE ON vv=velocity(01H-7FH) (vv=0 means NOTE OFF)
NOTE OFF	8nH kk vv n(0-0FH)	midi channel, kk(01H-7FH)=NOTE OFF 9nH kk 00H vv=don't care if command 8nH
PITCH BEND	EnH bl bh	Pitch Bend as specified by bl(low) bh(high), bl=(00H-7FH),bh=(00H-7FH) 14 bit resolution. Maximum swing is +/-1 tone (default). (Can be changed using RPN 0000H) Center position is bl=00H bh=40H Min. bl=00H bh=00H, Max. bl=7FH bh=7FH
PROGRAM CHANGE	CnH pp	Program change--: # Bank: 0 00 Stereo Grand Piano 01 Electric Piano 1 02 Pop Grand , 03 Electric Piano 2, 04 Bright Grand, 05 FM Piano, 06 Rock Piano, 07 Vintage , 08 Twin Fm, 09 Latin Piano, 10 Upright , 11 Electric Piano 3
CONTROL 07H	BnH 07H cc	Volume
CONTROL 0AH	BnH 0AH cc	Pan. (Default 40H)
CONTROL 0BH	BnH 0BH cc	Expression. (Default 7FH)
CONTROL 40H	BnH 40H cc	Sustain. (Dumper pedal) On=7FH, Off=00H
CONTROL 42H	BnH 42H cc	Sostenuto pedal On=7FH, Off=00H
CONTROL 43H	BnH 43H cc	Soft pedal On=7FH, Off=00H
CONTROL 5BH	BnH 5BH cc	Reverb send vv=00H-7FH
CONTROL 5DH	BnH 5DH cc	Effects send vv=00H-7FH (Chorus)
CONTROL 77H	BnH 77H 00H	Reset all NRPN
CONTROL 78H	BnH 78H 00H	All sound off. (Abrupt stop of sound on channel)
CONTROL 79H	BnH 79H 00H	Reset all controllers
CONTROL 7BH	BnH 7BH 00H	All Notes Off
RPN 0000H	BnH 65H 00H 64H 00H 06H vv	Pitch Bend sensitivity in semitones (default vv=02H)

SYSTEM EXCLUSIVE KETRON

PARAMETERS GENERAL FORM

FOH 26H 7BH Code Data_1..Data_n F7H

REVERB1 TYPE

FOH 26H 7BH 00H 00H Rev_type F7H

Rev_type = 00H Reverb_1
01H Reverb_2
02 H Reverb_3
03 H Reverb_4
04 H Reverb_5
05 H Reverb_6
06 H Reverb_7
7F H OFF

REVERB LEVEL

FOH 26H 7BH 02H 00H Level F7H

Level = 00H - 10H

CHORUS TYPE

FOH 26H 7BH 01H 00H Cho_type F7H

Cho_type = 00H Chorus_1
01H Chorus_2
02H Chorus_3
03H Chorus_4
04H Chorus_5
05H Chorus_6
06H Chorus_7
07H Chorus_8
7FH OFF

TYPE EFFECTS CHANNEL ASSIGN

FOH 26H 7BH 0BH 00H 00H Type F7H

Type: 0 = no effects
3 = Chorus

CHORUS PARAMETERS

FOH 26H 7BH Cho_par 00H Value F7H

Cho_par:	3BH Chorus	Volume Value	0 - 7FH
74H	""	Delay	" 0 - 7FH
75H	""	Feedback	" 0 - 7FH
76H	""	Rate	" 0 - 7FH
77H	""	Depth	" 0 - 7FH

GLOBAL TRANSPOSER

FOH 26H 7BH 07H 00H Value F7H

Value = 28H - 58H; 40H = no transp.

SCALE TUNING (ARABIC)

FOH 26H 7BH 0AH 00H Data1...Data12 F7H

Data: 00H-7FH; 40h = no detune

MASTER TUNE

FOH 26H 7BH 0CH 00h Data1,Data2 F7H

Data1 00H-0CH high nibble
Data2 00H-0FH low nibble
Es. Data1=06h Es. Data1=00h Es. Data1=0Ch
Data2=04h (nominal) Data2=00h (-100%) ata2=08h +100%)

GLOBAL GM RESET

FOH 26H 7BH 0EH 00h Value F7H

Value = 00H gm controls reset

Value = 01H gm controls reset + all note off

GENERAL MIDI VOLUME

FOH 26H 7BH 38H 00H Value F7H

Value 00-7FH default: 7FH

GENERAL MIDI PAN

FOH 26H 7BH 39H 00H Value F7H

Value 00-7FH default: 40H





KETRON s.r.l. • 60020 Ancona ITALY • Via Giuseppe Taliercio, 7
Ph. +39 (0)71 285771 • Fax +39 (0)71 2857748 • www.ketron.it